

# LE TRAIT D'UNION

**EXPLORA:  
DIGITAL ART BRINGS  
BUILDINGS TO LIFE**



**MUNICIPAL BULLETIN**  
Fall 2020



Vaudreuil-Dorion

Photo: Christian Gonzalez



MUNICIPAL CONCELLORS

# A WORD FROM THE MAYOR

I wish I were writing to you in a context other than this pandemic that has taken over our lives since March. Unfortunately, this is not the case, and it is now more important than ever to respect the measures implemented by our government if we hope to put an end to this crisis. I am personally asking you to cooperate and think about the consequences this virus can have on our loved ones and ourselves. We'll get through this, if we work together!

Needless to say, the Fall line-up of activities has been modified as a result of COVID-19. However, our teams have once again put their creativity to work so you can enjoy a wide range of activities while also respecting government guidelines. Naturally, we are asking you to be as understanding as possible since certain activities may have to be modified depending on the scope of the pandemic and imposed public health measures.

On a completely different note, the City has seen the addition of new infrastructures over the summer, including the tunnel linking Des Asters and Des Muguets streets. This tunnel, built by exo for the City of Vaudreuil-Dorion, meets a need expressed by citizens living in the area. As such, they will no longer be forced to make a detour to travel to and from their homes and schools or sports and recreational facilities. In addition, a footbridge has been installed to connect Émile-Bouchard Street to Des Nénuphars Street. These new infrastructures will indeed make life easier for cyclists and pedestrians.

Lastly, we will soon be in the process of preparing our budget for 2021. Rest assured that we are aware of the financial turmoil experienced by many of our citizens due to the pandemic. The municipal council and the administration are confident that they will be able to keep tax rates very reasonable.

Hang in there—and stay safe!

Mayor Guy Pilon



Ms. Josée Clément (district 1 / Quinchien)

Mr. François Séguin (district 2 / Valois)



Ms. Jasmine Sharma (district 3 / Des Bâtisseurs)

Ms. Céline Chartier (district 4 / De la Seigneurie)



Ms. Diane Morin (district 5 / Des Chenaux)

Mr. Gabriel Parent (district 6 / Saint-Michel)



Mr. Paul M. Normand (district 7 / Desrochers)

Mr. Paul Dumoulin (district 8 / De la Baie)

# HABITÉ PAR MA VILLE!



## STRATEGIC PLANNING

The City of Vaudreuil-Dorion is proud to announce that it will be launching its 2020–2025 Strategic Plan in November 2020. As you will recall, the plan was initially scheduled to be launched last May, but due to the pandemic, the Municipal Council was forced to postpone it until a later date.

Last September, the Municipal Council and the Strategic Planning Steering Committee re-assessed all of the projects to be implemented in order to ensure that each of these was still appropriate given the current context. As Mayor Guy Pilon pointed out: “The pandemic is forcing us to re-examine our priorities and the way we work. Before presenting the population with the projects we wish to implement over the next five years, we needed to review our priorities and the budgetary impacts of these projects. I must say that we were pleasantly surprised. Most of the ideas are very realistic and, in certain cases, happen to address some of the shortcomings that came to light during the confinement period. These projects are also largely inspired by consultations with our citizens. Finally, I would like to specify that economic development is not addressed as part of our strategic planning since this particular mandate falls under the responsibility of DEV Vaudreuil-Soulanges, which is essentially our economic arm.”

The 2020–2025 strategic planning process was initiated in the Fall of 2019. A large number of citizens participated in a survey on the future of our city and we also met with numerous city employees, organizations and community partners to discuss the topic.

It should be noted that certain projects included as part of the strategic plan are already underway; for instance, the development of the citizen portal on the City's Web site and the family policy.

## DONNER, C'EST #DANSNOTRESANG

### COLLECTE DE SANG DU MAIRE DE VAUDREUIL-DORION

### 11 ET 12 NOVEMBRE

CENTRE MULTISPORTS  
3093, boul. de la Gare

**SUR RENDEZ-VOUS**



**APPELEZ-NOUS! 1 800 343-7264**  
Scannez ce code QR et découvrez les autres façons de prendre rendez-vous.



# THE MUNICIPAL HUB COMES TO FRUITION

On September 21, the Vaudreuil-Dorion City Council issued a notice of motion for a loan by-law authorizing the construction of part of the municipal hub. This first phase aims to bring together in a single building, the library, City Hall – including some multipurpose rooms, while providing for the construction of a public square on site. In the second phase, an aquatic complex is expected to be added to the project.

The municipal hub will be located on lot 4 559 873, on rue Émile-Bouchard, close to the Centre Multisports and the Vaudreuil train station. This major project will benefit from a construction budget of \$32 million. A grant of more than \$4.8 million has already been announced by the governments of Quebec and Canada for the construction of the new library. This funding comes from the New Canada Building Fund–Quebec’s provincial-territorial infrastructure component, a part of the Small Communities Fund. It is also planned that a portion of the Gas Tax Program will be used for the costs associated with the public square.

"We have established a budget that takes into consideration several risk factors including overheating of the market and a possible increase in certain materials such as we are seeing now with lumber. We have compared with recent construction projects such as the Pierrefonds and Drummondville libraries and we are either similar in price or below what they paid per square metre. The Altus Group, a firm specializing in construction economics, was involved in the validation of estimates. I am focusing greatly on the budget because I know how important this aspect is for our citizens. Rest assured that the City Council and the Administration share the same concern," said Mayor Guy Pilon.

Loan By-law 1755 provides for an expenditure of approximately \$39.1 million. This includes the construction costs for the three components of the project mentioned above (the library, City Hall, and the public square) as well as financing costs, quality control costs (quality testing for various elements: roof, concrete, etc.), applicable taxes and a risk reserve (for a total of \$7.1 million in addition to the \$32 million associated with the construction project). The financial structure of the project involves a share-out of the financing between the loan, provincial and federal financial assistance, and municipal surpluses. To this end, the municipal government has worked very hard over several years to properly regulate the use of surpluses and thus lessen the impact on tax accounts. This impact will amount to approximately \$70 per year over 30 years for an average property valued at \$324,400. This \$70 also includes the risk reserve. As the name suggests, this is a reserve that may not have to be spent. In such a case, the tax

impact would be considerably less. The effects of this tax impact will be felt gradually from 2022 until 2024.

## Architectural contest

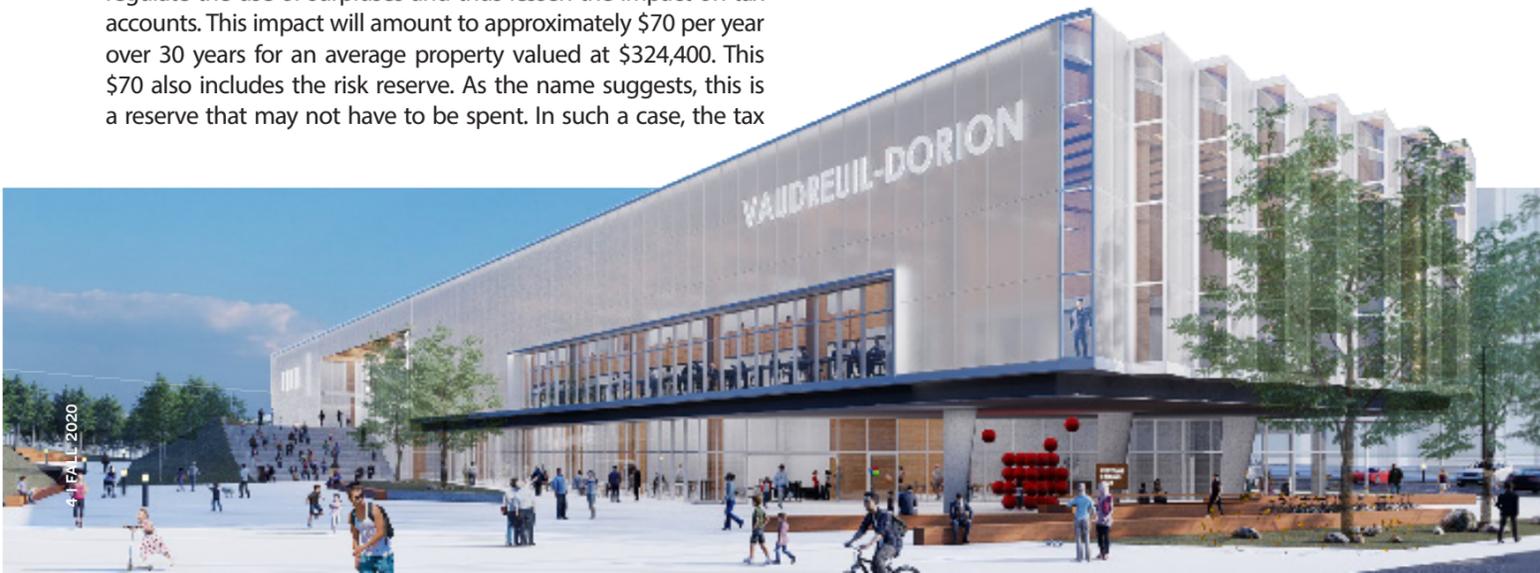
In September 2019, the multidisciplinary team led by Lapointe Magne and Associates / L'CEUF was the team who caught the attention of the jury during the architectural contest. A technical committee and a committee made up of citizens of Vaudreuil-Dorion had previously handed their observations to the jury. The multidisciplinary team is made up of architectural firms Lapointe Magne and Associates and L'CEUF, by Dupras-Ledoux - a consulting engineering firm specializing in building mechanics and electricity; Équipe Laurence - a civil engineering firm; L2C structural consultants; and landscape architects NIPPaysage Inc.

This project, described as both elegant and refined by the president of the jury, architect Marie-Chantal Croft, is characterized by its brightness and warmth as well as by the impressive greenery that will surround it. The key element will undoubtedly be the library spread across two floors, which will offer many spaces for relaxation and work, as well as exhibition halls, multipurpose rooms, a café and a Fab-Lab - a huge laboratory to create, learn and have fun.

"We want to provide a unique living environment for our citizens. The hub is close to the train station and the Centre Multisports. The public square will be a place for meetings and gatherings. Eventually, an aquatic complex will be added. This is a unifying project that will allow us to offer a multitude of services to our citizens. And, in the case of City Hall, we will no longer be tenants! In rental fees alone, we will save the equivalent of \$4.3 million over 30 years. Vaudreuil-Dorion is a city in excellent financial health," added Mayor Pilon.

From the very beginning of 2021, the City of Vaudreuil-Dorion will launch a call for tender to award the contract for the work to be carried out. All visual perspectives will be unveiled during the same period to allow citizens to follow the evolution of the construction of the municipal hub.

Work will begin in the spring of 2021 and is expected to be completed by the fall of 2022.



# OVERHAUL OF THE ARTM FARE STRUCTURE: THE CITY SEEKS A FAIR OUTCOME

The Autorité régionale de transport métropolitain (ARTM – regional metropolitan transport authority) has undertaken a process to overhaul its fare structures with a focus on making its services easier to use. The City of Vaudreuil-Dorion plans to request a few changes for the benefit of its citizens.

First and foremost, Mayor Guy Pilon recognizes the efforts made by the ARTM to redesign its fare structure. Indeed, with 700 different fares included in over eight different fare grids applicable throughout the Greater Metropolitan Area, using public transit can sometimes be intimidating for occasional users. However, Mayor Pilon believes that some of the ARTM's decisions will have unfair repercussions for Vaudreuil-Dorion users. Specifically, the Authority has decided to adjust its fares based on zones. As such, the more zones a user crosses on a given trip, the more expensive the fare.

## Zone change

Vaudreuil-Dorion is currently in Zone 3 (with a monthly fare of \$176) while the entire island of Montreal has been placed in Zone 1 (with a monthly fare of \$90). Consequently, a user who takes the train at the Dorion station to get either to Sainte-Anne-de-Bellevue or downtown, for example, will have to pay for crossing two zones when, in reality, only one zone will have been crossed. This inconsistency becomes clear when we examine the case of the Island of Laval and the agglomeration of Longueuil. Like Vaudreuil-Dorion, both are directly connected to the Island of Montreal through bridges. However, unlike Vaudreuil-Dorion, both Laval and Longueuil have been placed in Zone 2 (with a monthly fare of \$144) by the ARTM.

The City plans to take steps to be included as part of Zone 2 to ensure consistency at the metropolitan level.

## Context

The approach previously used was based on the distance between the traveler's point of origin and downtown Montreal. In concrete terms, this meant that a user who took the train at the Vaudreuil station to get off at the Île-Perrot station had to pay the same amount as a worker going from the Vaudreuil station to downtown Montreal. Both had to pay the same fare since they were departing from the same point.

## Pay for the right services

The ARTM also proposes setting up two fare structures in an effort to provide users with simple and efficient options. The first is called Tous modes (all modes) and includes the train, bus, metro and eventually REM. This fare structure is based on the zone principle explained above. The second option is called Bus partout (bus everywhere) which provides users with access exclusively to buses but does not distinguish between zones.

The Tous modes and Bus partout options will cost Vaudreuil-Dorion users (Zone 3) \$176 and \$110 respectively. For users in Montreal (Zone 1), rates will be \$90 and \$110. It seems contradictory that, in Zone 1, the Tous modes option is less expensive than the Bus partout option. It also doesn't make sense that Montreal users pay almost half of what Vaudreuil-Dorion users pay when they have direct access to other services (metro and REM) that are more expensive. In other words, we don't want our local users to have to compensate for the cost of REM access for Montreal users.

A dozen of the region's mayors gathered to discuss the issue during a meeting initiated by Mayor Guy Pilon. They group agreed upon the inequities apparent in the ARTM's overhaul. "It is clear to us that the ARTM's proposal is not to the advantage of the residents of Vaudreuil-Dorion and Vaudreuil-Soulanges. I also want to emphasize that we plan to advocate for an equitable fare structure that is representative of our citizens' actual use of the ARTM's services," stated Guy Pilon.



## SAVIEZ-VOUS

qu'acheter local c'est...  
contribuer à  
l'économie régionale?

*Et vous, le faites-vous?*

**ACHATLOCALVS.COM**

**ACHAT  
LOCAL**



achatlocalvs.com

Fièrement VAUDREUIL  
SOULANGES

## CITY COUNCIL RESUMES SESSIONS IN VIRTUAL MODE

The City of Vaudreuil-Dorion has resumed holding its City Council meetings virtually since September 21. The increase in cases of COVID-19 and measures declared by the Quebec government for the Montérégie region, combined with the small size of the council room which restricts the number of citizens who can attend the meeting, are all reasons that justify this decision. If the council meetings held in August and early September were held in public, it was obvious that the number of spaces which was limited to eight, due to physical distancing, was not enough to allow all those interested to attend the meeting.

The sessions continue to be broadcast live and are later be available on the Csur la télé website at [www.csur.tv](http://www.csur.tv). Citizens are allowed to speak if they wish to do so but have to wait until the telephone number appears on the screen during the second question period. Citizens also have up until Monday at 3 pm to send their questions in via e-mail to [Questions\\_SeancesduConseil@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:Questions_SeancesduConseil@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca). These are read at the beginning of the session.

For more information on the Council meetings and to view the agenda, citizens are invited to visit the City's website at [ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca), and click on The City/City Hall/ Public Meetings.

## FAMILY POLICY

Many of you completed the survey aimed at obtaining your opinion on the development of the City of Vaudreuil-Dorion's future family policy. Thank you for your participation! Focus groups will be set up this Fall with representatives from a variety of backgrounds—community organizations, school and preschool environments, municipal employees, etc.—to further explore certain aspects brought to light in the questionnaire. The objective of the steering committee is to ensure that all aspects of the family policy, including the Age-Friendly Municipality approach, reflects the needs of citizens, as does the action plan resulting from it

The Family Policy is expected to be launched during Quebec Family Week in May 2021.



A brigade went out to meet citizens from all walks of life to learn about their family issues.

## A FEW REMINDERS FROM THE FIRE DEPARTMENT

On November 1, it's time to turn the clocks back and change the batteries in your smoke alarms at the same time. Make sure you have at least one smoke alarm on every level of your home where a family member sleeps and, once you've changed the battery, make sure the alarm is still in working order by pressing the test button. Remember that smoke alarms need to be changed every 10 years, so it's a good idea to check the expiration date as well.

### Solid-fuel heating appliance

Whether you own or rent, it's important to know that anyone who uses a solid-fuel heating appliance is responsible for ensuring that chimney sweeping is done and components are regularly checked. Creosote, which results from incomplete combustion of wood, forms a deposit that sticks to the walls of your chimney. It is highly flammable, which is why it is essential that your chimney be well maintained.

Keep in mind:

- It is recommended that you call a professional member of the *Association des professionnels du chauffage* (heating professionals association) if you notice any abnormalities with your appliance or chimney.
- Only burn dry wood of good quality.
- Hot ashes should be disposed of in a metal container with a raised bottom and tight lid that is stored outdoors and away from any combustible materials.
- Wait a minimum of 48 hours before disposing of the ashes, even if you believe they are extinguished.
- To further protect yourself, it is important to have a carbon monoxide detector installed on the floor where any fuel-burning appliance is located.

## HAVE YOU FILL IN THE SELF-INSPECTION FORM?

Under the risk coverage scheme, the Fire Safety Department is required to carry out residential visits to assess fire prevention devices such as the presence of smoke or carbon monoxide alarms. Given the COVID-19 pandemic, the measures imposed by the government restrict the interventions that firefighters and prevention specialists can have with citizens. As a result, we have created a self-inspection sheet to help residents ensure that their homes are well protected and limit the incidents that could occur.

You are therefore invited to fill out this form, which can be found in the Fire Safety section at [ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca). It will be automatically sent to the Fire Department. The data collected will also be used by firefighters in the event that they have to carry out an intervention in your home.

Remember that it is always possible to contact the preventionists for any question related to fire prevention at 450 455-3371, option 8 or at [incendie@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:incendie@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca).

## A NEW WEB TOOL ON DRINKING WATER CONSUMPTION

An innovative communication tool has recently been put online, available on the home page of its website, for monitoring drinking water consumption on its territory. Developed in collaboration with the web agency Locomotive, this tool aims to raise awareness with respect to the waste of drinking water, especially during periods of intense heat.

"Data collected at our filtration plant over the summer showed record consumption levels of drinking water. In spite of all the public-awareness messages that were distributed to our population, it became clear that regulations on the outdoor use of drinking water were not being followed. Therefore, we came up with the idea of creating a tool where citizens could observe water consumption levels themselves in real time," said Olivier Van Neste, Director General of the City of Vaudreuil-Dorion.

The widget, which is updated every hour, shows the amount of water used from the filtration plant in the preceding 24 hours. The launch of this tool taking place in early fall will not only allow everyone to see for themselves what the actual drinking water requirements are according to each season, but also how much overuse occurs due to lawn watering during the summer



## IN THE EVENT OF AN EMERGENCY IN VAUDREUIL-DORION, CITIZENS ARE QUICKLY CONTACTED USING A TELEPHONE COMMUNICATION SYSTEM.



## Register for the emergency list!

YOU ARE NOT ON THE LIST IF:

- your phone number is confidential
  - you use a cell phone
  - you have change phone number of have mooved
- YOU MUST PROVIDE YOUR:  
name, address and telephone number



[ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) – Online services  
[somum@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:somum@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) | 450 455-3371

# CONSTRUCTION UPDATE

## CONSTRUCTION OF SANITARY COLLECTOR PIPES AND A PUMPING STATION IN THE DE LA GARE SECTOR

This major project was set in motion last June and consists of the construction of sanitary collector pipes (sewer) and a pumping station to serve the De la Gare sector and the future Vaudreuil-Soulanges hospital. Construction is being done at various locations between the De la Gare sector and the wastewater treatment plant, located on Chemin Paul-Gérin-Lajoie. Unfortunately, this type of work cannot be undertaken without causing some inconvenience to residents and motorists. Most of the construction work required near schools was carried out during the summer in order to minimize the impact on traffic during the school year. In the Fall, construction will be focused mainly in the Durocher sector where the new pumping station will be built.

This project also includes the replacement of water main valves in the water supply system. During these interventions, drinking water distribution services will need to be interrupted on several occasions. The City is aware of the inconvenience this will cause its citizens and would like to thank them in advance for their patience and understanding.

Construction work required for this project is expected to be completed sometime around November 2020.



Photo: Christian Gonzalez

## DES NÉNUPHARS FOOTBRIDGE

Work being done to build a multi-use bike path on Des Nénuphars and install a footbridge for pedestrians and cyclists over Quinchien River will soon be completed. Residents in this sector will henceforth be able to safely access L'Hymne-au-Printemps school and the new school currently being built as well as stores and businesses located on the opposite side of Cité-des-Jeunes Boulevard. The City received financial assistance in the amount of \$415,500 from the *Ministère des Transports du Québec* and \$77,840 from Hydro-Québec for this particular project.

## LOTBINIÈRE FIRE STATION

The fire station located on Route de Lotbinière no longer meets the needs of the population. As such, the City is currently in the design phase of a project aimed at rebuilding the fire station and has applied for a grant from the *Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation* for this purpose. The future fire station will provide complete fire safety services to the Dorion sector, as well as to the municipality of Pointe-des-Cascades. Like the Forbes fire station, the new Lotbinière facility will have firefighters on duty 24 hours a day.

## REDEVELOPMENT OF CITÉ-DES-JEUNES BOULEVARD

Construction work required to redevelop a first segment of Cité-des-Jeunes Boulevard is near completion resulting in the portion between Rue Villeneuve and the railroad tracks being expanded from two to four lanes. In September, the City received a certificate of authorization from the *Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements climatiques* to begin work on the section located between the railroad tracks and Des Floralties Street. Work to be done on this particular portion is expected to be completed in November 2020. This redevelopment project aims to improve traffic flow on Cité-des-Jeunes Boulevard.

## DES CHENAUX VIADUCT

The *Ministère des Transports du Québec* undertook construction work aimed at the reconstruction of the Des Chenaux viaduct in mid-August. Work is expected to be carried out in several phases until the summer of 2021 and will essentially involve night-time obstructions to limit the impact on the road network. Traffic will be maintained in both directions along the entire construction site on Highway 40.

## PAVING

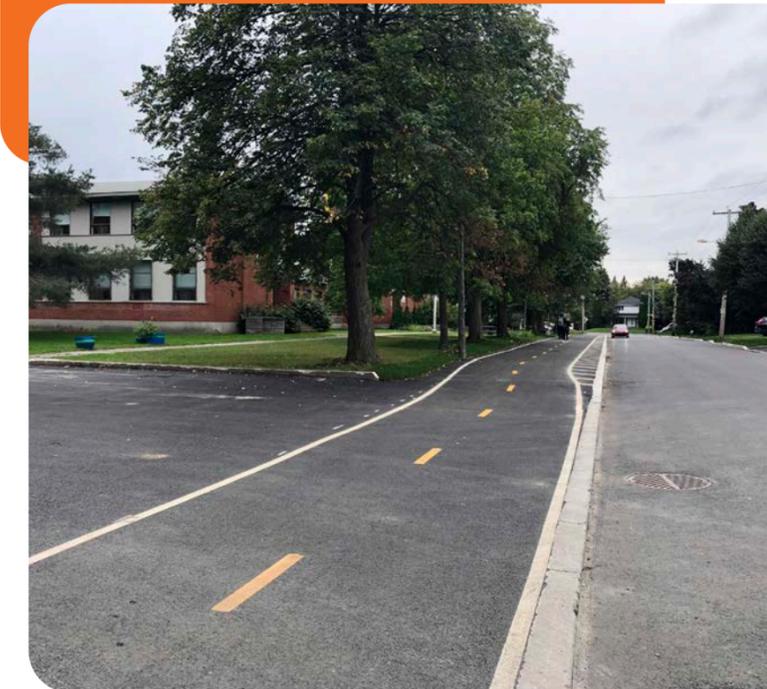
Paving and road surface rehabilitation took place in several areas over the summer. More specifically, a portion of Saint-Louis Street and a segment of Saint-Charles Avenue were rehabilitated. Paving work was carried out on Des Nénuphars Street and André-Chartrand Avenue between Marier Avenue and the railroad tracks.

## EXO SERVICE CENTRE

The construction of the exo service centre, located at the Vaudreuil train station, is now complete. The total cost of the project was \$5.9 million. Commuter train and bus service users can now access the new facilities, including the ticket booth and bicycle shelter. It should be noted, however, that certain restrictions have been put in place due to COVID-19.

## BIKE PATHS, SAINTE-MADELEINE STREET AND JEANNOTTE STREET

During the summer, the City carried out major rehabilitation work on the aqueduct and sewer on Sainte-Madeleine Street. We took advantage of the opportunity to build a two-way bike path on Sainte-Madeleine Street that would allow students to travel to Sainte-Madeleine School safely. A bike lane was also added on each side of Jeannotte Street along with two pedestrian crossings—one facing the school's main entrance and the other in front of the daycare centre. It should be noted that the mandatory stop in this sector has been moved a few metres.



## PEDESTRIAN AND CYCLIST TUNNEL

The tunnel linking Des Asters and Des Muguets streets, under the railroad tracks, was officially opened on August 27, just in time for the start of the school year. Among other things, it will allow some 250 students from the area to walk or bike safely to school. The City received a grant of \$1.74 million from the *Ministère des Transports* for this project, covering a portion of the estimated total \$2.99 million cost. The entire project was handled by exo.



Photo: Christian Gonzalez



# BY-LAWS

## CAR STOPPED? TURN OFF YOUR ENGINES!

On August 1, 2020, the City of Vaudreuil-Dorion adopted the Traffic By-law / Règlement relatif à la circulation (RMH 399) which stipulates that it is prohibited to leave vehicles idling when they are stopped. This particular by-law, harmonized throughout all municipalities within the Vaudreuil-Soulanges MRC, prohibits anyone from leaving their vehicle idling for longer than three minutes (five minutes for diesel-powered heavy vehicles and ten minutes for the same vehicles during the winter period). Certain exceptions apply; this by-law can be consulted on the City's Web site under The City/By-laws/By-laws of General Interest.

Avoiding idling reduces gas consumption and therefore reduces greenhouse gas emissions.

## WINTER IS FAST APPROACHING

### Temporary car shelters

Installation of temporary car shelter structures is authorized starting October 15. Covers (tarp or polyethylene) can be installed starting November 1.

### Snow removal posts

Snow removal posts are only permitted on private property starting November 1.

### Overnight parking

Between November 15 and April 1, before parking your car on the street between midnight and 7:00 a.m., please ensure that this is permitted. To do so, simply call 450 455-3372, starting at 5:00 p.m. A voice recording is updated daily based on weather conditions as well as snow removal and de-icing operations underway. When overnight parking is prohibited, you have the option of parking your vehicle in an alternative parking lot (these parking locations are listed on the City's Web site under Services to Residents/Roads, Water and Sewer Systems/Parking). Lastly, please note that, should the City be required to tow a vehicle that interferes with snow removal operations, the latter will be moved either to another location on the same street, to a nearby street or to Centre Multisports, in an area that is under video-surveillance. Citizens may dial 311 anytime to find out where their vehicle has been moved.

# REMINDER: MICROCHIPPING AND REGISTERING YOUR DOG

Last spring, the Municipal Council passed the Règlement complémentaire concernant les chiens / Supplementary Dog By-law. Under this by-law, microchipping of dogs is now mandatory within the territory of Vaudreuil-Dorion. Owners have until June 30, 2021 to microchip and register their dogs with the animal control officer. At the time of registration, they must provide their pet's microchip registration number. They will then receive a tag that must be worn by the dog at all times. At a cost of \$15, this tag is valid for the dog's lifetime.

Note that the City offers a \$10 refund when microchipping is done by a veterinarian whose business is located in Vaudreuil-Dorion. Details regarding this refund and complete information on the Supplementary Dog By-law can be found on the City's Web site under Services to Residents/Public Safety/Animals.



## WOOD HEATING: BEWARE OF SMOG EPISODES

The City Council adopted last spring a new regulation which amends the previous Bylaw No. 1781 on nuisances (RMH 450) in order to include a provision prohibiting the use of solid-fuel burning appliances, i.e. wood, pellet and coal-fired stoves and fireplaces, and outdoor fires during episodes of smog affecting the area of Vaudreuil-Soulanges-Huntington, based on warnings issued by Environment Canada's Info-Smog program.

This measure was being implemented in an effort to improve air quality. During periods of smog, smoke worsens air pollution and aggravates symptoms in people with asthma and other respiratory, heart and pulmonary disease.

You are encouraged to download the WeatherCAN app to their smartphone to be notified of a smog episode, or simply consult the Environment Canada website for warnings, alerts and bulletins.

In case of non-compliance with the regulation, warning notices and infringement notices may be issued to offenders.

The City of Vaudreuil-Dorion offers a subsidy to encourage the removal of wood-burning appliances (\$250) or their replacement with a certified appliance (\$500) that uses gas, wood or pellets. By using a new appliance, you can reduce emissions by 50 to 90%, enjoy better performance and reduce supplemental heating costs. Before removing or upgrading your appliance, contact the Environment Section at 450 455-3371, Option 1 for details.



# PRIORITÉ PIÉTONS!



ENSEMBLE, soyons vigilants aux passages piétonniers!

ville.vaudreuil-dorion.qc.ca



Programming details in effect at the time of printing. Activities are subject to be modified or cancelled based on government guidelines.

# FALL ACTIVITIES!

All activities are presented in a safe environment that respects the health measures in effect. Residents only, activities are free of charge, unless otherwise indicated.

**THE CITIZEN CARD IS THE ONLY ACCEPTED PROOF OF RESIDENCE.**

It can be obtained at the library or the offices of the Recreation and Culture Department.

## GYMNASIUM ACTIVITIES

October 5 to December 13, Centre Multisports  
Places are limited according to government measures in effect, online reservations, details on the City's Web site.

### Badminton and Pickleball (drop-in activity)

Weekday mornings (two courts, Omnisports room)

Badminton	Monday and Wednesday (25 years and +)	9 a.m., 10 a.m., 11 a.m., 12 p.m.
Badminton	Friday (for everyone)	9 a.m., 10 a.m., 11 a.m., 12 p.m.
Pickleball	Tuesday and Thursday (25 years and +)	9 a.m., 10 a.m., 11 a.m., 12 p.m.

Evenings and weekends (four courts, gymnasium)

Badminton	Monday (16 years and +)	6 p.m., 7 p.m., 8 p.m., 9 p.m.
Badminton	Friday (for everyone)	6 p.m., 7 p.m., 8 p.m., 9 p.m.
Badminton	Sunday (for everyone)	1 p.m., 2 p.m., 3 p.m.
Pickleball	Wednesday (for everyone)	6 p.m., 7 p.m., 8 p.m., 9 p.m.

## SPORT WORKSHOPS

### Multisport activity - parent / child - ages 2 and 3

In collaboration with Sportball Québec, multisport activities help stimulate children and get them moving while learning different sport skills every week.

Saturday, 10 a.m. to 10:45 a.m.  
Saturday, 11:15 a.m. to 12 p.m.

### Multisport activity for children ages 5 to 12

In collaboration with Club Récré-Action, this activity gives young people a chance to play several different sports every week.

Sunday, 9 a.m. to 12 p.m.

### Cosom hockey workshops

In collaboration with Sportball Québec, these cosom hockey workshops aim to provide creative and non-competitive games that help players develop hockey cosom skills, all while having fun!

Saturday, 1 p.m. to 1:50 p.m. (5 to 8 years old)  
Saturday, 2:20 p.m. to 3:10 p.m. (9 to 12 years old)

### Wall climbing (drop-in activity)

Wall climbing activity, supervised by qualified instructors. Participants are invited to drop in anytime. One-hour time slots.

Saturday, 1 p.m., 2 p.m., 3 p.m.  
Sunday, 1 p.m., 2 p.m., 3 p.m.



## FREE SKATING

Municipal arena (9, rue Jeannotte)

Places are limited according to the government measures in force, online reservations. Details on the City's Web site.

Monday to Friday, 3:15 p.m. to 4:05 p.m. (for everyone)  
Saturday, 6:30 p.m. to 8:20 p.m. (for everyone) Starting as of October 3  
Sunday, 4:15 p.m. to 5:50 p.m. (for everyone) Starting as of October 4  
Tuesday, Wednesday, Thursday, 9:15 a.m. to 10:05 a.m. (55 years and more)



## FREE HOCKEY

Municipal arena (9, rue Jeannotte)

Places are limited according to the government measures in force, online reservations. Details on the City's Web site.

Monday, Wednesday, Friday, 10:45 a.m. to 12:05 p.m. (16 years and more)  
Monday, Friday, 9:15 a.m. to 10:35 a.m. (55 years and more)

## FREE SWIM

Indoor pool (400, avenue Saint-Charles)

Places are limited according to the government measures in force, online reservations. Details on the City's Web site.

 Dipboards available

 Shallow portion only

 Corridors only

 No corridor

Until October 16

MONDAY  
6:30 p.m. to 7:15 p.m.  

7:45 p.m. to 8:30 p.m.  

9 p.m. to 10 p.m. 

TUESDAY

6:30 p.m. to 7:15 p.m.  

7:45 p.m. to 8:45 p.m. 

9:15 p.m. to 10 p.m. 

WEDNESDAY

6:30 p.m. to 7:15 p.m.  

7:45 p.m. to 8:30 p.m.  

9 p.m. to 10 p.m. 

THURSDAY

6:30 p.m. to 7:15 p.m.  

7:45 p.m. to 8:45 p.m. 

9 p.m. to 10 p.m. 

THURSDAY

8 p.m. to 8:45 p.m.  

9:15 p.m. to 10:15 p.m. 

SATURDAY

2 p.m. to 3 p.m.  

3:30 p.m. to 4:30 p.m. 

SUNDAY

2 p.m. to 3 p.m.  

3:30 p.m. to 4:30 p.m. 

October 17 to December 13

MONDAY  
6:30 p.m. to 7:15 p.m.  

9 p.m. to 10 p.m. 

TUESDAY

9 p.m. to 10 p.m. 

WEDNESDAY

9 p.m. to 10 p.m. 

THURSDAY

6:30 p.m. to 7:15 p.m.  

FRIDAY

8 p.m. to 8:45 p.m.  

9:15 p.m. to 10:15 p.m. 

SATURDAY

3:30 p.m. to 4:30 p.m.  

SUNDAY

3:30 p.m. to 4:30 p.m.  



## SATURDAY MORNING THEME-BASED ACTIVITIES

Places are limited. Reserve online starting at 9:00 a.m. on the first day of the month in which the activity will be held. Details on the City's Web site. Workshops are held in Room 3 at Centre Multisports, unless otherwise indicated.

### ATELIERS DE LOISIRS CRÉATIFS

#### DIY herb pots

November 14, 10:00 to 10:45 a.m. and 11:15 a.m. to noon | family activity

With the help of an environmental counsellor, participants will plant herbs of their choice, decorate their containers and learn how to care for indoor plants. Bring along some old re-usable containers such as tin cans or plastic trays.

#### Make your own Tawashi

November 21, 10:00 to 10:45 a.m. and 11:15 a.m. to noon | family activity

With the help of an environmental counsellor, make your own Tawashi sponge from recycled fabric. Bring along some old shirts, socks or other salvaged fabric.

#### Mosaic Christmas ornaments

November 28, 10:00 to 11:30 a.m. | ages 5 to 12, accompanied by a parent

Create two mosaic Christmas ornaments with the help of multidisciplinary artist Monica Brinkman.

#### Jazz and recycling

December 19, 10:00 a.m. to noon | ages 5 to 12

This activity is inspired by the principles of wild instrument making, the art of building musical instruments from recycled materials. Children in attendance will be made aware of the importance of recycling using a creative, playful and ecological approach, and will be introduced to improvisation through musical games and by learning a song. Hosted by Samuel Bonnet.

### SCIENCE AND TECHNOLOGY WORKSHOPS

#### Drone racing

November 7, 1:00 to 3:30 p.m. | ages 8 and up

MUNICIPAL LIBRARY. As drone pilots, participants will attempt to make their way through the racecourse created specifically for this purpose and set up outside the library. Cancelled in the event of rain. 60-minute time slots.

#### Gonzo et les robots qui gribouillent – Gonzo and the scribbling robots

November 14, 1:00 to 2:30 p.m. | ages 8 to 11

This activity gives participants the opportunity to explore different aspects of art using robotics. A drawing bot will be created using recyclable objects that young participants have at home. Hosted by Les Ateliers Génie mob.

#### Ecosystem in a jar

November 21, 1:30 to 3:00 p.m. | family activity

Each family will have the opportunity to create their own ecosystem in a jar and discover the main cycles of nature: organic matter cycle, water cycle and air cycle.

#### Tinka et les circuits de papier – Tinka and the paper circuits

November 28, 1:00 to 2:00 p.m. | ages 7 to 11

During this introduction to electronic systems, young people will have the opportunity to create connected creatures that emit light. Hosted by Les Ateliers Génie mob.

#### Mammals around the world and hippo-paper

December 19, 1:30 to 3:30 p.m. | family activity

An interactive and exciting tour of the continents! Participants will make paper using material recovered from one of the largest mammals on the planet: the hippopotamus!

## PED DAYS

The City had planned several activities for upcoming ped days. However, due to government guidelines, the City has been forced to review its programming. Stay posted to the City's Web site for up-to-date information on activities that may be held this Fall, depending on the situation.

## STORYTIME

Municipal library, reserve online through the City's Web site.  
Information: 450 455-3371, Option 6

#### Santa's cat

Saturday, December 12, 9:00 to 9:45 a.m. | ages 3 to 5

Santa lost his cat, Boule-de-neige, while he was out exercising his reindeer! So, he decides to send his best elf, Flocondoux, in search of his beloved kitten. Performed by La petite valise théâtre.

## VIDEOCONFERENCES

Register online through the City's Web site. These conferences will be held on Zoom. Participants will receive a link a few days before the event. Information: 450 455-3371, Option 6

#### Japan

Tuesday, October 13 and Wednesday, October 14, 7:00 to 9:00 p.m. | Adults

A trip to Japan is a breathtakingly eclectic adventure characterized by neon megacities, Zen gardens, unbridled high tech, volcanoes, endless ocean, mountains, cherry trees, forests, unbridled fashion, peaceful Buddhist spaces, centuries-old traditions, strict rules and conventions, geishas, martial arts, origami, Shinkansen bullet trains, sushi, karaoke, manga, impeccable politeness, unflinching punctuality, irreproachable cleanliness... a world to discover! Hosted by Marc Laberge.

#### Compostela, the legendary Camino Francés route

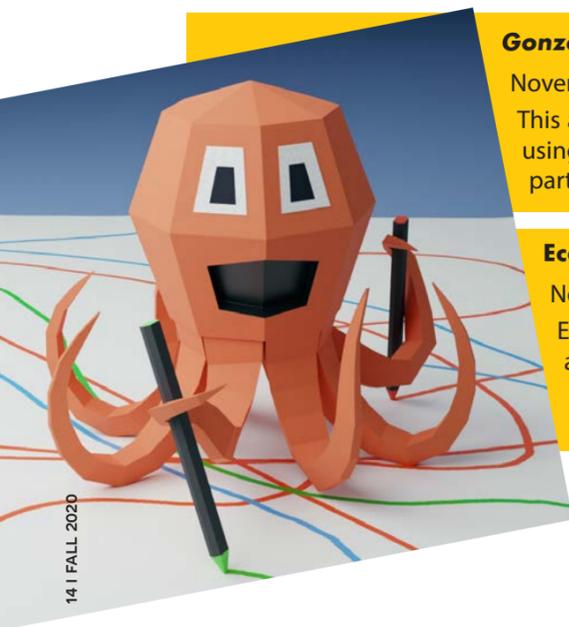
Tuesday, November 3, 7:00 to 8:30 p.m. | Adults

Stretching between the Pyrenees and the City of Santiago de Compostela, Spain, Camino Francés (or French Way) is the most popular of all the routes to Compostela. From the mountains to the Atlantic Ocean, through cathedrals and the agricultural plain of the Meseta, Jean-François Fournier shares the details of his hike along some 800 km of this legendary trail, one that pilgrims have taken for over a thousand years. Hosted by Les Aventuriers Voyageurs.

#### The AKOR expedition

Tuesday, November 24, 7:00 to 8:30 p.m. | Adults

In 2021, five friends will aim to accomplish a feat never before attempted in the world of exploration: the very first uninterrupted expedition along the entire North-South axis of Canada, completed solely using human strength. This daring adventure involves three months of skiing, two months of canoeing and one month of cycling. Stories of intense flooding, melting ice, the rising of isolated rivers, close calls and polar bears await you! Hosted by Nicolas Roulx.





The Animation Jeunesse 2020 team

## 2020 DAY CAMPS: CHALLENGES SUCCESSFULLY OVERCOME!

While the COVID-19 pandemic has greatly changed the way we do things, it hasn't stopped the hundreds of young people at Animation Jeunesse day camp, L'Air en fête day camp and the neighbourhood park activities from having fun with their friends throughout the summer. In fact, it's quite the opposite! Thanks to the incredible creativity of the camp counsellors, participants had more fun than ever and parents were overjoyed!

Neighbourhood park activities, introduced in 2020, welcomed an average of 600 children every week in 12 of the city's parks. This variation on the traditional day camp allowed children to enjoy two-hour slots of activities, supervised by facilitators in neighbourhood parks. The service was a tremendous success with families.

Animation Jeunesse day camp brought together some 270 children every week while the L'Air en fête theme-based camp accommodated 58. Both camps were forced to considerably reduce the number of spots available in order to meet public health requirements. In fact, organizers had to be incredibly flexible as a result of government guidelines constantly changing due to the pandemic situation. Camp counsellors, the children and parents were, however, able to adjust to the requirements without a hitch. The municipal administration, specifically the Service des loisirs et de la culture, is indeed thrilled with the successful outcome.

Dans une centaine de lieux, les trottoirs prennent vie avec les mots des poètes d'ici.

# MOSA

S'ÉCLATE

**GARDEZ L'ŒIL! OUVERT!**

**DU 25 SEPTEMBRE AU 25 OCTOBRE**

DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA CULTURE

MOZAIK Vaudreuil-Dorion

VILLE.VAUDREUIL-DORION.QC.CA

## IN THE COMMUNITY...

The Montérégie West Community Network is pleased to offer a variety of activities to the English-speaking population, in different locations around Vaudreuil-Soulanges as well as online. Details are available on the network's Web site at [mwcn.ca](http://mwcn.ca).

# EXPLORA

Did you get a chance to check out the magnificent works of art projected on the buildings of Saint-Michel Church, Maison Valois and St-Jean-Baptiste Opticentre last September? The result of a project carried out in collaboration with the Société des arts technologiques et des citoyens as part of the 2017–2020 cultural development agreement between the City of Vaudreuil-Dorion and the Ministère de la Culture et des Communications, these digital projections were created by artists Raquel Maciel, Stéphan Daigle and Philippe Corriveau.



Opti, by Philippe Corriveau



Mélange enchanté, by Raquel Maciel



Nous, by Stéphan Daigle

## MUNICIPAL LIBRARY

### Resumption of pick-up service

The government measures announced for cities located in red zone (maximum alert) forced the municipal administration to close its library to the public. However, a pick-up and delivery service was put in place as of October 1 to allow users to continue borrowing materials.

To take advantage of this service, citizens will have to reserve their documents online, via the library catalog, or by telephone (450 455-3371, option 6). Library staff will contact them when the order is ready to be picked up. People will be invited to bring their documents back to the book chute provided for this purpose, near the library entrance. Delivery will also be possible for people in need (seniors, people who are sick or who do not have a vehicle to get there).

"We have noticed a significant increase in traffic since the government announced the closure of the libraries. Since everything had been put in place last spring, we were ready to resume pick-up and delivery service. We are pleased to be able to continue to meet the demands of our users," commented Annick Lemay, Library Division Manager

Library staff will also be contacting schools and daycares in the near future to ensure that they continue to have access to the loan service.

The three scheduled videoconferences this fall will proceed as planned. As for the digital creation space (Le Lab), the offer will be adapted according to the context. Details will be released shortly



# NOTRE CULTURE À MOINS DE 2 CLICS

 JOURNAL

 VIDÉO

 BALADO



[jesuismozaik.com](http://jesuismozaik.com)



## LA MÈZ THIS FALL

### THE MOZAÏK NETWORK, IN A FEW WORDS

According to Chloé Marcil, Division Manager – Culture et vie communautaire at the City of Vaudreuil-Dorion

**The Mozaïk network was launched last Fall. For those who are still unfamiliar with it, what exactly is the Mozaïk Network?**

The Mozaïk network is essentially our cultural hub. It is a media source that enables everyone to stay connected to culture—the culture of our territory, the culture that is our own.

**What can visitors find on the Mozaïk Network's Web site?**

First off, the site includes a cultural agenda outlining all of the city's cultural programming—more specifically, the events and activities offered by the municipality and its cultural organizations. There is also a magazine-style feature with articles on a variety of topics related to arts and culture, written by several citizen collaborators and partners. Lastly, the site has a video section where several excerpts from the MOZAÏK show are presented.

**I've heard that podcasts will soon be available on the site. Can you tell us a bit more about it?**

We have decided to give the site's visitors access to even more content through podcasts that will be available at the end of October or early November. These podcasts will feature original content that reflects Vaudreuil-Dorion's cultural vitality.

Check it out for yourself at [jesuismozaik.com](http://jesuismozaik.com)

Vincent Vallières



Photo: Jocelyn Riendeau

REPORTED

Philippe Brach



Photo: Christian Blais

Anne-Marie Cadieux



Photo: Mari photographe

Maison Félix-Leclerc will be closed throughout October as a result of the new government measures imposed in red zones. Three special "up-close and personal" evenings were slated to be held at Opticentre St Jean Baptiste (145 Harwood Boulevard) to accommodate a larger audience. Unfortunately, the evening featuring singer-songwriter-composer Vincent Vallières, planned for October 2, will once again have to be postponed. The November 6 event with Philippe Brach, known for his hit songs Alice and Troupeaux, and the December 4 evening featuring actress Anne-Marie Cadieux will be held if the situation allows. These events, hosted by Marjorie Vallée, begin at 7:30 p.m. Reservations are required and can be made through the registration platforms on the City's Web site ([ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca)).

The Trait d'artiste group, scheduled to begin its residency at the Maison in October, will be joining us in 2021 instead. Stéphan Daigle and Annouchka Gravel Galouchko, for their part, are expected to spend November and December at

Maison Félix-Leclerc completing a project combining visual works and original recited or sung poems (again, this will only take place if the situation permits).

Stéphan Daigle and Annouchka Gravel Galouchko



### SUPPORT PARENTS

The *Je Tisse des Liens Gagnants* program, a joint venture between the CLSC, Centre Jeunesse and Maison de la Famille, currently has an increased need for support parents. These support parents are now more essential than ever, given the increased isolation faced by vulnerable families due to the pandemic.

The objective of this program is to provide support to vulnerable families whose children are experiencing a situation of neglect (physical, educational, health care, psychological or emotional). It aims to help them break out of isolation, build a network and develop parenting skills at various levels.

The role of the support parents is to provide assistance to participants, be present and support the family, in an informal way. Support parents receive training and follow-up. They are matched with a family, ideally for the duration of their participation in the program, up to a maximum of two years. Given the current pandemic situation, support parents may conduct follow-ups by telephone or videoconferencing.

Interested in this program? Call 450 218-0561 for more information. You can make a difference.

# LE RASSEMBLEMENT

The work of art created by artists Monica Brinkman and Tina Struthers, in collaboration with numerous community organizations and associations whose role is to help improve the living conditions of Vaudreuil-Dorion citizens, was recently put up in front of the offices of the Recreation and Culture Department located on the second floor of Centre Multisports. Some 385 people took part in 20 workshops held throughout 2019 resulting in the creation of individual parts that were eventually assembled into an enormous fresco that represents the community's welcoming spirit.

The City of Vaudreuil-Dorion and the artists would like to thank the following participants: the visitors of the Nuit des sans-abri, the students of the language classes at Sainte-Trinité school, the francization class for adults at the Paul-Gérin-Lajoie centre, AUTAM Vaudreuil and AUTAM Dorion, Cercle



de fermières de Vaudreuil, Réseau trait d'union, Centre de femmes La Moisson, Carrefour jeunesse-emploi Vaudreuil-Soulanges, Zèbre Rouge, the daycare at Saint-Jean-Baptiste School, Parrainage civique de Vaudreuil-Soulanges, the Manoir Harwood CHSLD, the Vaudreuil-Dorion Photography Club, the CISSSMO intensive follow-up group, francization classes, special education classes as well as the secretarial and management team at Cité-des-Jeunes high school, LGBTQ2+, Maison de la famille de Vaudreuil-Soulanges, the City of Vaudreuil-Dorion's Service des loisirs et de la culture, and countless citizens. et de la culture de la Ville de Vaudreuil-Dorion et plusieurs citoyens.



## LES ÉCO DÉCOUVERTES

Free environmental conferences

### L'OBSOLESCENCE **October 21 | 7 p.m.**

Why is it that the life span of the goods we buy is shorter than before? What initiatives exist, at home and abroad, to counter this phenomenon and help us move away from products that quickly become obsolete? We invite you to join us and learn more about this very important issue!



**AMÉLIE CÔTÉ**  
Waste management consultant and blogger



**FLORENCE-LÉA SIRY**

Blogger for Chic frigo sans fric, zero-waste expert and frequent collaborator of celebrity chef Ricardo

### LA CUISINE ZÉRO GASPILLAGE : UN MODE DE VIE **December 2 | 7 p.m.**

Is it possible to win the food waste battle with your fridge without going crazy or feeling guilty? Absolutely!

- Introduction to the canvas of recipes principle
- Explanation of the 1, 2, 3 vies technique for zero-waste, zero-leftovers and zero-trash recipes
- Tips and tricks to improve your food consumption habits
- Helpful advice for saving time, money and energy when preparing meals
- And much more!

### Videoconference

Register at [environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) or at 450 455-3371, Option 1